

把信送给加西亚

A MESSAGE TO GARCIA

(完整版·插图本)

[美] 阿尔伯特·哈伯德 (Elbert Hubbard) / 著

作家榜 / 编 木云 / 译



浙江出版联合集团
浙江文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

把信送给加西亚 / (美) 阿尔伯特·哈伯德著; 木云译;
作家榜编. -- 杭州: 浙江文艺出版社, 2016.8

(作家榜经典文库)

ISBN 978-7-5339-4579-4

I. ①把… II. ①阿… ②木… ③作… III. ①职业道德—通俗读物 IV. ①B822.9-49

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第178767号

责任编辑: 曹元勇 王 青



把信送给加西亚

[美] 阿尔伯特·哈伯德 著 木云 译

全案策划

大星(上海)文化传媒有限公司

出版发行

浙江文艺出版社 [www.zjwycbs.cn]

杭州市体育场路347号 邮编 310006

浙江省新华书店集团有限公司 经销

杭州长命印刷有限公司 印刷

2016年8月第1版 2017年3月第2次印刷

889毫米×1194毫米 32开本 4.25印张

印数: 20001-30000 字数: 52千字

书号: ISBN 978-7-5339-4579-4

定价: 39.80元

版权所有 侵权必究

(如有印装质量问题影响阅读, 请联系021-60839180调换)

亲爱的

Dear

这是哈伯德

This is a precious gift

留给我们的珍贵礼物

Hubbard left for us

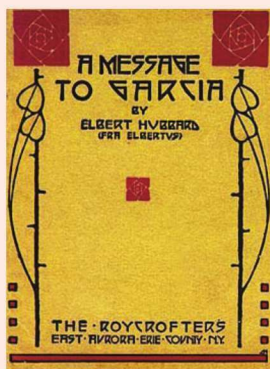
我把它送给你

Here I present it to you





本书作者 Elbert Hubbard 创办的 Roycrofters 公司，
1918 年为美国海陆军专门出版的海报，
海报内容即是《把信送给加西亚》原文。



1899年版 *A Message to Garcia* 英文原版封面¹

-
- 1 本书主文《把信送给加西亚》，根据原作者创办的 Roycrofters 公司 1899 年版本 *A Message to Garcia* 译出。本书主人公安德鲁·萨默斯·罗文（Andrew Summers Rowan）《我是怎样把信送给加西亚的》，根据 Walter D. Harney 出版社 1922 年版本译出。本书第四部分内容为作家榜独家编译，具有最贴近当今现实社会的指导意义。



谨以此书献给所有能把信送给加西亚的人



哈伯德商业信条

我相信我自己。

我相信自己销售的产品。

我相信自己所在的公司。

我相信我的同事和伙伴。

我相信美国的商业模式。

我相信产品的生产者、设计者、制造者、销售者，
以及世界上所有拥有一份工作并为之努力的人们。

我相信真理的价值。

我相信愉快的心情和健康的身体，而且我相信，
成功的必要条件并不是赚钱，而是创造价值，创造了
价值，成功就自然而然，只是时间问题。

我相信阳光、新鲜空气、蔬菜、苹果酱、笑声、
婴儿、丝绸和雪纺绸，以及世界上一切美好的东西，
我始终记得英语中最伟大的词就是“满足”。

我相信我每做一笔生意我就多了一个朋友。

我相信，当我和一个人分别后，我一定能做到：当
他再次见到我时会很高兴，而我看到他也会感到高兴。

我相信工作的双手、思考的大脑和充满爱的心灵。

阿门，阿门！

哈伯德人生信条

我相信是上帝创造了人类。

我相信上帝保佑着父亲、母亲和子女组成的幸福家庭。

我相信上帝就在我们的身边，跟我们呼吸相通。

我相信上帝创造这个世界后，不会置之不理，任其运转。

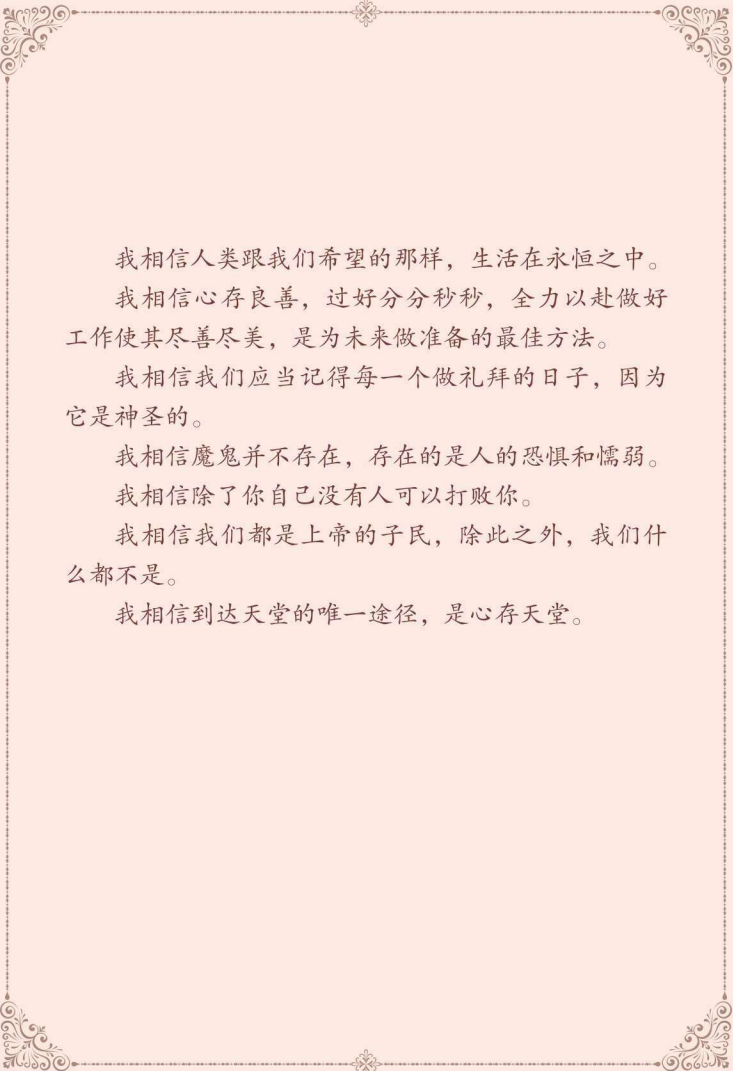
我相信身体是神圣的，它是灵魂的暂居之所，因此我认为通过正确的思考和生活，以保持形体的美感是每一个男人和女人的义务。

我相信男女之间的爱是神圣的，这种爱跟人类对上帝的最深沉的爱一样神圣崇高，它们共同推动世界。

我相信经济、社会和精神上的自由可使人类获得救赎。

我相信约翰·拉斯金、威廉·莫里斯、亨利·梭罗、沃尔特·惠特曼和列夫·托尔斯泰都是上帝派来的先知，他们的思想造诣和灵魂境界与伊利亚、何西阿、以西结和以赛亚等先知齐名。

我相信人类像以前一样，并将永远被激励着，被鼓舞着。



我相信人类跟我们希望的那样，生活在永恒之中。

我相信心存良善，过好分分秒秒，全力以赴做好工作使其尽善尽美，是为未来做准备的最佳方法。

我相信我们应当记得每一个做礼拜的日子，因为它是神圣的。

我相信魔鬼并不存在，存在的是人的恐惧和懦弱。

我相信除了你自己没有人可以打败你。

我们相信我们都是上帝的子民，除此之外，我们什么都不是。

我相信到达天堂的唯一途径，是心存天堂。

目 录

CONTENTS

001 中文版序 你就是那个“把信送给加西亚”的人

第一部分 5 分钟读懂《把信送给加西亚》的来龙去脉

002 原出版者手记：全世界最伟大的送信者

004 1913 年版作者序言：《把信送给加西亚》诞生始末

第二部分 把信送给加西亚 阿尔伯特·哈伯德

008 突如其来的任务

010 “没有任何借口的人”最受欢迎

012 执行力：决定命运的关键力量

014 世界上到处都是有才华的穷人

第三部分 我是怎样把信送给加西亚的 安德鲁·罗文

018 临危受命

019 “把信送给加西亚”

021 无条件执行任务



- 022 第一次意识到危险
024 史上最奇怪的旅程
025 办法总比困难多
028 一个值得信赖的人来了
029 “我必须找到加西亚”
031 海上惊魂
032 决定命运的关键时刻
034 登陆之日
036 寻找加西亚将军
037 大白天撞见敌人
039 后半夜差点被杀
040 马背上的美国特使
042 一匹被鞭打的马
043 “海岸将军”的礼物
045 “有一个好消息要告诉你”
046 最后一段路程
047 终于见到了加西亚将军
050 加西亚将军面授口信
052 使命必达
053 枪口下的冒险

054 海上求生

056 被抓获释后回到华盛顿复命

第四部分 把信送给加西亚的十个法则

060 照亮世界的热情法则

063 永无止境的勤奋法则

067 高效能沟通法则

071 卓越的执行力法则

075 恪尽职守的责任心法则

078 精益求精的态度法则

082 以身作则法则

085 挑战自我的勇气法则

089 矢志不渝的恒心法则

092 坚定的信念法则

附 录 《把信送给加西亚》英文原文

译者简介



中文版序

你就是那个“把信送给加西亚”的人

很久很久以前，寓言故事里的两个好朋友，受国王重托，一起去远方寻找传说中的财富与幸福。

他们翻过九十九座山，蹚过九十九条河，历尽千辛万苦，终于看见了闪光的金子，看见了流淌着奶与蜜的乐园……但是，一条湍急的大江挡住了去路。怎么办？一个自叹命苦，摇摇头，往回走；一个当即行动，骑上一根木头，过了江。结果可想而知，前者因退缩被斩首，后者因冒险前行满载而归。

如果国王选择谁把信送给加西亚？当然是后者。

亲爱的读者，摆在你面前的《把信送给加西亚》不是寓言故事，是美国历史上每个字都发着光的真实事件，册页间隐藏着一切问题的答案。所以，如果国王或总统选择你送信给加西亚，你只需立刻、马上出发，去送信！

现在，你需要读眼下这本书。我们坚信，即使身处手机移动端快速阅读时代，书中一篇翻译成汉语仅 2000 多字的作者评论、一篇不超过 15000 字的主角自述，你能很快读完。

美国管理专家威廉·亚德利（William Yardley）说：“长期以来，美国西点军校和海军学院的学生都要上一门关于自立和主动性的课。教材就是这本题名为《致加西亚的信》的小册子，其精神影响了一代又一代的学员。”

美国演说家马克·戈尔曼（Mark Gorman）读后，写下这段意味深长的话——

上天不希望我们仅仅做那些自然而然就能做到的事情，他希望我们超越舒适的现状，不怠惰于安逸。对于我们来说，在现状中随波逐流就是自甘平庸，而上天是最不愿意我们做平庸的人。耶稣以无花果树作为例子来告诉我们他对我们的期望。他希望那棵树能多产，要一年四季都硕果累累。当你可以选择比大多数人都优秀的时候，你为什么要甘于平庸呢？假如你能在一年中的一天有所作为，那为什么不肯在 365 天都有所作为呢？为

什么我们只做那些人人都在做的事情呢？为什么我们不能成为杰出的人呢？

律师赖特是《把信送给加西亚》的忠实读者，关于这本书，他读后深有感触：“你得到一个工作，就应该全力以赴地去做。当我向布什推荐这本书时，布什说：‘我不会对这些东西感兴趣’。我说：‘请读一读，只需要一杯咖啡的时间，这不是新时代的东西，它永远不过时。’当我再一次碰到他时，他已经读过了这本书。他的反应正如我所预料的那样：‘这本书太可怕了，它把一切都说了。’”

“你是一个送信的人！”此后，布什总是这么夸奖令他满意的属下，也总是将这本书送给他们，“我把它献给所有那些在政府建立之初，与我们同行的人们……我寻找那些能把信带给加西亚的人，让他们成为我们的一员。那些不需要人监督而且具有坚毅和正直品格的人，正是能改变世界的人！”

《把信送给加西亚》强大的畅销数据不断证明，除了一百多年来的全球政治领袖，还有那些你从新闻上所熟悉的商业英雄们，甚至你喜欢的娱乐明星，几乎都读过这本书。他们无一例外地热爱工作，且行动迅速、敏捷；他们

十分明白自己的使命：人生在世，总要做事，总要把事情做成、做好。作为积极进取的行动者和任务目标的象征，罗文中尉和加西亚将军早已不在人世，却有亿万罗文，正在穿越密林，向着加西亚靠近……

在“大众创业、万众创新”的今天，行动力超强的中国“罗文”们的时代已经到来。当你心有所动，是否即刻行动？

时不我待，罗文快跑！在时代的巨流中，你正骑着一根木头，飞速靠近传说中的财富与幸福。

即刻行动，你就是罗文，就是那个把信送给加西亚的人！

恭喜你呀！



作家榜编委会委员
《美国文化简史》作者

2016年6月18日